

„DEUTSCH FÜR AKADEMISCHE ZWECKE“ IM BACHELOR-STUDIUM AN DER UNIVERSITÄT IOANNINA IN GRIECHENLAND: ERGEBNISSE DER BEFRAGUNG DER STUDIERENDEN ZUM ERLERNEN DER DEUTSCHEN FACHSPRACHE

"GERMAN FOR ACADEMIC PURPOSES" IN BACHELOR STUDIES AT THE UNIVERSITY OF IOANNINA IN GREECE: RESULTS OF A QUESTIONNAIRE ON STUDENTS' VIEWS ON LEARNING GERMAN SCIENTIFIC TERMINOLOGY

Ioanna Katerini

German Teaching Staff, University of Ioannina, Greece

ikaterini@uoi.gr

Zusammenfassung: *An der Universität Ioannina in Griechenland werden Deutschkurse zum Erlernen der deutschen Fachterminologie in den Fakultäten für Medizin und Psychologie gehalten. Darüber hinaus werden in verschiedenen Wissenschaftsbereichen (Fakultäten und Fachbereichen) der Universität Ioannina Sprachkurse für Deutsch als Fremdsprache (Niveau A1 bis B1) angeboten. Aufgrund des zunehmenden Interesses der Studierenden am Erlernen der deutschen Sprache für spezielle, akademische Zwecke, wurde eine Fragebogenbefragung durchgeführt, um die Meinungen und Bedürfnisse der Studierenden, was das methodische Verfahren des Unterrichts des Faches „Deutsch für akademische Zwecke“- (Byrnes, 2012) betrifft, erkennen und die Schwierigkeiten beim Erlernen der deutschen Terminologie festzustellen. Es wurde eine Fragebogenerhebung mit 135 Bachelorstudentinnen und -Studenten aller Fachbereiche der Universität Ioannina in Griechenland durchgeführt. Die Teilnehmenden wurden befragt, ob sie die deutsche Fachsprache als wichtig für ihr Studium erachten, aus welchem Grund sie die deutsche Fachsprache erlernen möchten, welches Studienjahr das geeignetste für sie zum Erlernen wäre und welche Unterrichtsmaterialien als die effektivsten für den Unterricht gelten. Ferner wurden die Befragten aufgefordert, die möglichen Schwierigkeiten beim Erlernen von Deutsch als Fachsprache zu nennen und vielleicht Vorschläge zu machen, wie der Unterricht methodisch-didaktisch bereichert bzw. verbessert werden könnte.*

Schlüsselwörter: Deutsche Fachsprache; Deutsch für Akademische Zwecke; Ansichten von Studierenden in Griechenland

Abstract: *In the faculties of medicine and psychology at the University of Ioannina, Greece, German courses are held for learning specific, academic terminology. In addition, language courses for German as a foreign language (levels A1 to B1) are offered during Bachelor studies. Due to the increasing interest of students in learning German language for special, academic purposes, a questionnaire survey was carried out to discover the opinions and needs of the students regarding the methodological process of teaching German for academic purposes and the difficulties in learning the German terminology. A questionnaire survey with 135*

undergraduate students-participants from all faculties of the University of Ioannina, Greece was conducted. The participants were asked whether they considered German technical language to be important for their studies, why they wanted to learn German terminology, which year of their Bachelor-studies would be the most appropriate for them to learn it in, and which teaching materials were considered as the more effective for learning. In addition, the respondents were asked to mention difficulties in learning German for academic purposes and to make suggestions that could help enrich methodologically and didactically the German-terminology courses.

Keywords: German technical language; German for academic purposes; views from students in Greece

1. Einleitung: Der Fachsprachunterricht „Deutsch für akademische Zwecke“ an der Universität Ioannina, Griechenland

Was das Erlernen der deutschen Fachsprache (Roelcke, 2019; Dohrn & Kraft, 2014) bzw. Wissenschaftssprache (Ehlich, 2009:94) betrifft, werden in den letzten Jahren an europäischen Universitäten verschiedene Deutschkurse für spezielle, spezifische (und allgemeine) akademische Zwecke (Byrnes, 2012) angeboten.

Im Fremdsprachenzentrum der Universität Ioannina („Foreign Languages Center“) werden verschiedene Sprachkurse angeboten: Englisch für spezielle und akademische Zwecke sowie Italienisch, Russisch, Deutsch und Griechisch als Fremdsprachen. Dazu werden noch Sprachen als Pflicht- und Nebenfächer mit spezifischen Lernzielen im Rahmen der Curricula der Fakultäten angeboten, wie Medical English, Business English, medizinische Fachsprache/Terminologie, Französisch für die Schulpädagogik u.a.

Insbesondere werden deutsche Fachsprache und Terminologie im ersten Studienjahr in den Fakultäten Medizin und Psychologie unterrichtet.

Speziell was die medizinische Fakultät betrifft, werden die Fächer „Deutsch für akademische Zwecke“ und „Deutsch für medizinische Zwecke“ (Schön & Schrimpf, 2010) angeboten. Am Institut für Psychologie werden die Fächer „Deutsch I/Terminologie“ und „Deutsch II/Terminologie“ angeboten. Alle diese Kurse finden im Laufe des ersten Studienjahres statt. Eine Pilotstudie, die im letzten akademischen Jahr im Fremdspracheninstitut der Universität Ioannina durchgeführt wurde, zeigte, dass je mehr Lernstrategien die Medizinstudierenden beim Fachsprachelernen nutzen, desto mehr bereit sind sie, in verschiedenen Feldern zu kommunizieren (Tseligka, Katerini, Papakonstantinou & Tarfali, 2023).

Nach den aktuellen Leitlinien der Bildungspolitik betreffend die Hochschulen und Universitäten (Gesetz Nr. 4009/2011)⁵ in Griechenland, sollen mehrere Sprachen, die die Unimitglieder sprechen, in allen Kommunikationsfeldern berücksichtigt werden, sowie vertiefte Sprachkenntnisse in verschiedenen akademischen Feldern erfordert werden (Tseligka, 2016).

Im Rahmen der Einführung von neuen Deutschkursen für spezielle, akademische Zwecke in anderen Wissenschaftsbereichen wurde im Fremdsprachenzentrum der Universität Ioannina eine Fragebogenerhebung durchgeführt, um die Bedürfnisse

⁵ Siehe Tseligka, T. (2016:59).

und die Schwierigkeiten der Studierenden in der Unterrichtspraxis zu eruieren.

2. Die Methode: der Fragebogen

Der Fragebogen wurde online (Google-Formular) an Studierende im Bachelorstudium aller Fakultäten der Universität Ioannina verteilt. Die Fakultäten umfassen mehrere Institute: a) Philosophische Fakultät (Philologie, Geschichte und Archäologie, Philosophie), b) Mathematisch-Naturwissenschaftliche Fakultät (Mathematik, Physik, Chemie), c) Gesundheitswissenschaften (Medizin, Bio-Technologie, Pflege, Sprachtherapie), d) Bildungswissenschaftliche Fakultät (Institute für Erziehungswissenschaften), e) Ingenieurwissenschaften (Mechatronik, Informatik, Architektur), f) Sozialwissenschaften (Psychologie, Vorschulpädagogik), g) Wirtschaftswissenschaftliche Fakultät (Ökonomie).

Die Studierenden wurden gefragt, ob sie die deutsche Fachsprache als wichtig für ihr Studium erachten und welches Studienjahr das geeignetste für sie zum Erlernen der deutschen Fachsprache wäre. Außerdem wurden sie gefragt, ob sie die spezifischen Unterrichtsmaterialien und Nachschlagewerke als effektiv beim Fachsprachenlernen empfinden. Eine andere Frage lautete, aus welchen Gründen sie die deutsche Fachsprache erlernen möchten. Als Letztes wurden die Studierenden befragt, ob sie beim Erlernen der deutschen Fachsprache mit Schwierigkeiten konfrontiert seien und ob sie Vorschläge zur Bereicherung des methodischen Verfahrens im Unterricht des Faches „Deutsch für akademische Zwecke“ haben.

Der Fragebogen wurde vom 02.-09. Oktober 2023 von 135 Studentinnen und Studenten verschiedener Fakultäten in griechischer Sprache ausgefüllt. Alle Studierenden sind in ein Bachelorstudium (BA) eingeschrieben.

3. Ergebnisse

Die erste Gruppe der Befragten (55 P.⁶) studieren an der Ingenieurwissenschaftlichen Fakultät. Die zweitgrößte Gruppe der Befragten (36 P.) studieren Medizin. Unter den Studierenden der Bildungswissenschaftlichen Fakultät war die Teilnahme am Fragebogen am geringsten (6 P.).

⁶ P.= Personen

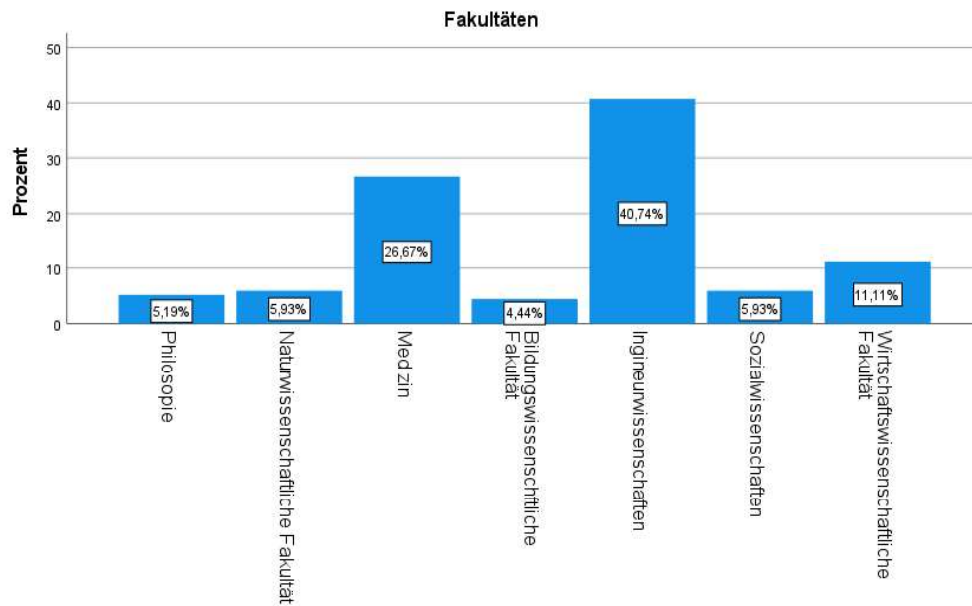


Abbildung 1. Teilnehmende/Befragte pro Fakultät.

3.1. Inhalte

Die weiterführende Bewertungsskala zeigte, inwiefern die Studierenden die deutsche Fachsprache und Terminologie im Rahmen ihres Basisstudiums als wichtig erachten. Ein hoher Prozentsatz der Befragten gab an, dass die deutsche Fachsprache als wichtig für ihr Studium gelte. Mehr als die Hälfte der Befragten gaben die Bewertungen „einigermaßen wichtig“ und „sehr wichtig“ an. Die Bewertung 1- „äußerst unwichtig“ wurde am seltensten dokumentiert.

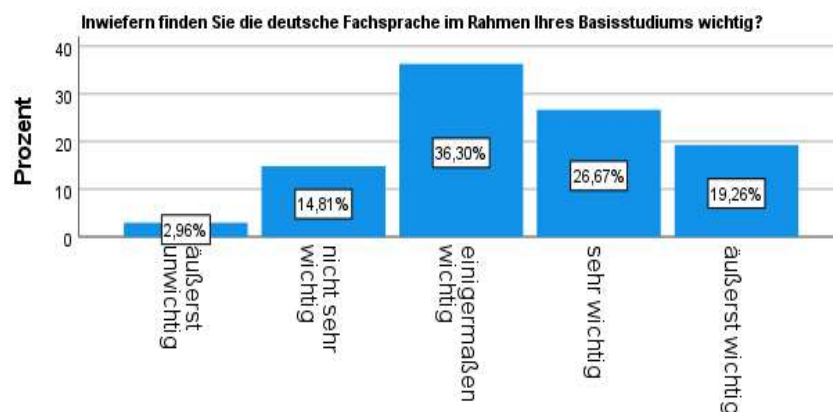


Abbildung 2. Die Bedeutung der deutschen Fachsprache im Bachelorstudium (Erklärung: 1- äußerst unwichtig; 5- äußerst wichtig)

Auf die Frage, wann die Fächer der deutschen Fachsprache / Terminologie während des Studiums unterrichtet werden sollten, hat etwa die Hälfte der Befragten angegeben, dass das zweite (41 Studierende) und/oder dritte (32 Studierende) Studienjahr als das geeignetste für sie gelte.

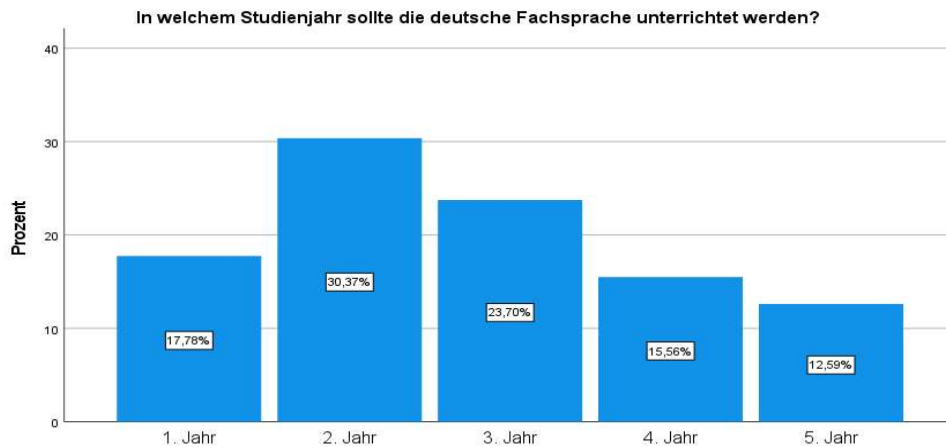


Abbildung 3. Das geeignetste Studienjahr zum Erlernen der deutschen Fachsprache.
(Erklärung: 1: erstes Jahr; 5: fünftes Jahr)

3.1. Beurteilung der Unterrichtsmaterialien

Auf die Frage, ob die Studierenden die fachbezogenen Unterrichtsmaterialien (Arbeitsblätter, Praxisbroschüre, Corpus) für ein effektiveres Fachsprachenlernen wichtig finden, gab beinahe die Hälfte der Befragten (57 Studierende) die Bewertung 5- „äußerst wichtig“.

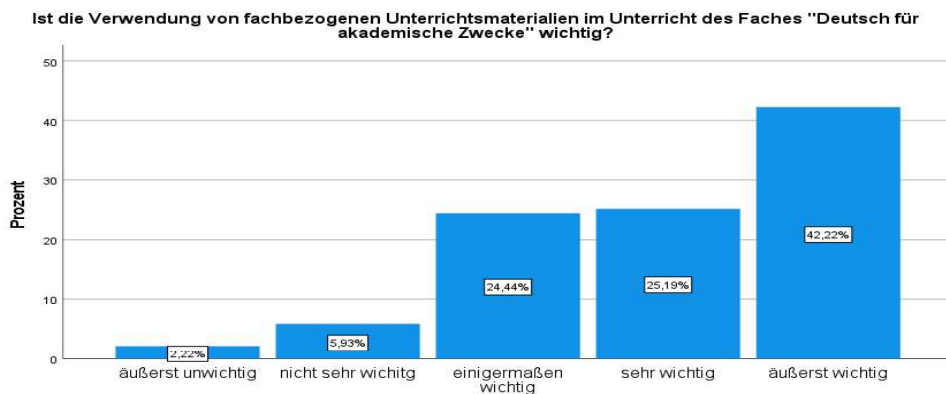


Abbildung 4. Die Verwendung von fachbezogenen Unterrichtsmaterialien im Unterricht

Auf die Frage, ob die Studierenden fachbezogene Lehrwerke und Nachschlagewerke (Lexika) im Unterricht wichtig für das Erlernen der Fachsprache finden, gaben mehr als die Hälfte der Befragten die Bewertungen 4 und 5 ab. Insgesamt meinten 83 Studierende, dass es „sehr bzw. äußerst wichtig“ sei, ein fach- bzw. berufsbezogenes Lehrwerk in der Unterrichtspraxis zu benutzen.

Ist die Verwendung von Lehrwerken/Nachschlagewerken im Unterricht des Faches "Deutsch für akademische Zwecke" wichtig?

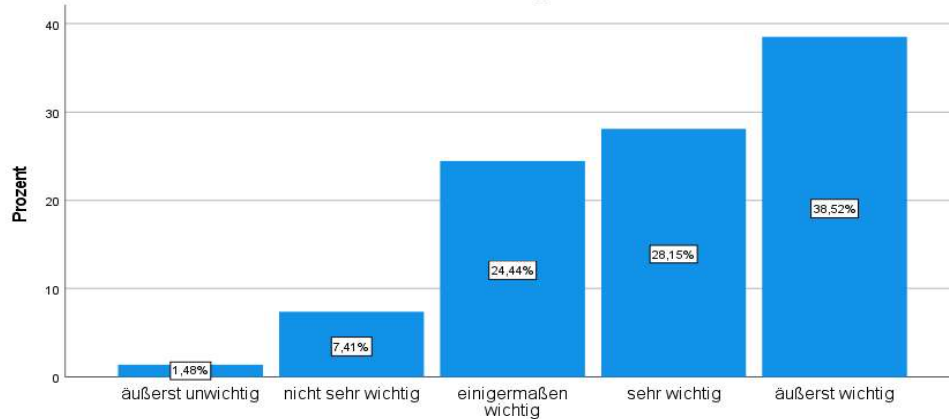


Abbildung 5. Die Verwendung von Lehrwerken/ Nachschlagewerken im Unterricht des Faches „Deutsch für akademische Zwecke“

Auf die Frage, ob die Studierenden den Einsatz von Einzel- oder Gruppenarbeit im Unterricht für wichtig halten, gaben 37 Befragte an, dass dies „einigermaßen wichtig“ sei, und 34 Befragten gaben die Bewertung 2, also „nicht sehr wichtig“.

Ist der Einsatz von Einzel- oder Gruppenarbeit im Unterricht des Faches "Deutsch für akademische Zwecke" wichtig?

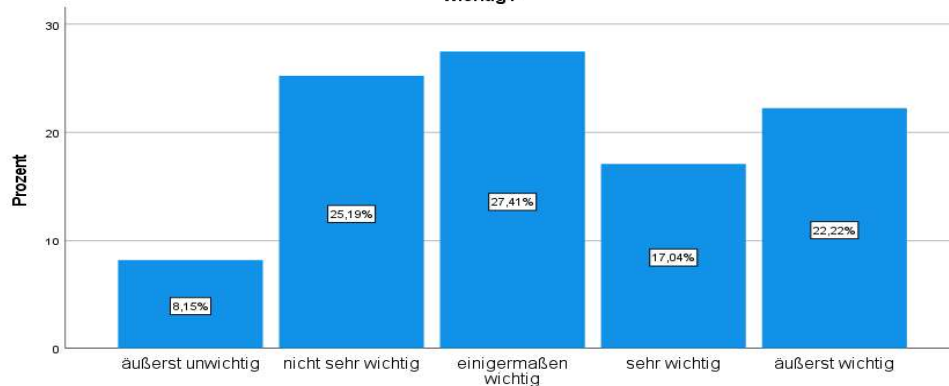


Abbildung 6. Der Einsatz von Einzel-/ Gruppenarbeit im Unterricht des Faches „Deutsch für akademische Zwecke“

Auf die Frage, ob die Studierenden den Einsatz von wissenschaftlichen Artikeln in der Unterrichtspraxis wichtig finden, gaben 36 Befragten an, dass dies „äußerst wichtig“ sei, während 36 weitere Befragte die Bewertung „einigermaßen wichtig“ gaben.

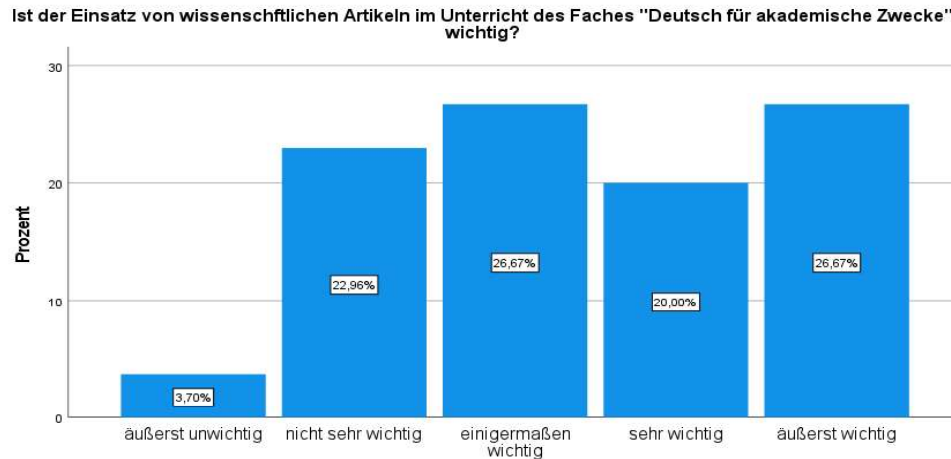


Abbildung 7. Der Einsatz von wissenschaftlichen Artikeln im Unterricht des Faches „Deutsch für akademische Zwecke“

Auf die Frage, ob die Studierenden den Einsatz von fachsprachlich bezogenen Tests im Unterricht wichtig finden, wurde die Bewertung 5 am öftesten dokumentiert. 52 Befragte gaben an, dass es „äußerst wichtig“ sei, Tests in der Unterrichtspraxis durchzuführen. Die zweitgrößte Gruppe der Befragten (39 P.) gab die Bewertung 4, „sehr wichtig“.

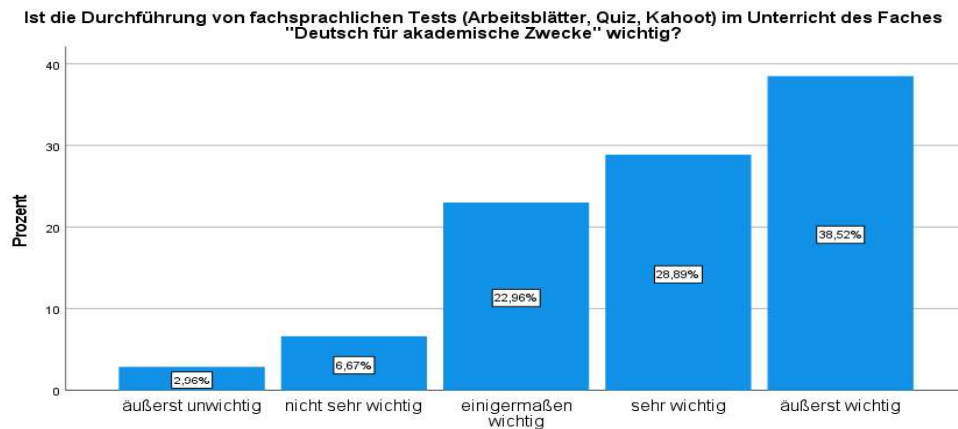


Abbildung 8. Die Wichtigkeit fachsprachlicher Tests im Unterricht des Faches „Deutsch für akademische Zwecke“

Auf die Frage, ob die Studierenden den Einsatz von Learning Apps in der Unterrichtspraxis für wichtig halten, wurden zwei gleiche Bewertungen dokumentiert. 38 Befragte gaben an, dass dies „äußerst wichtig“ für den Unterricht sei. 38 weitere Befragte gaben die Bewertung 3 „einigermaßen wichtig“.

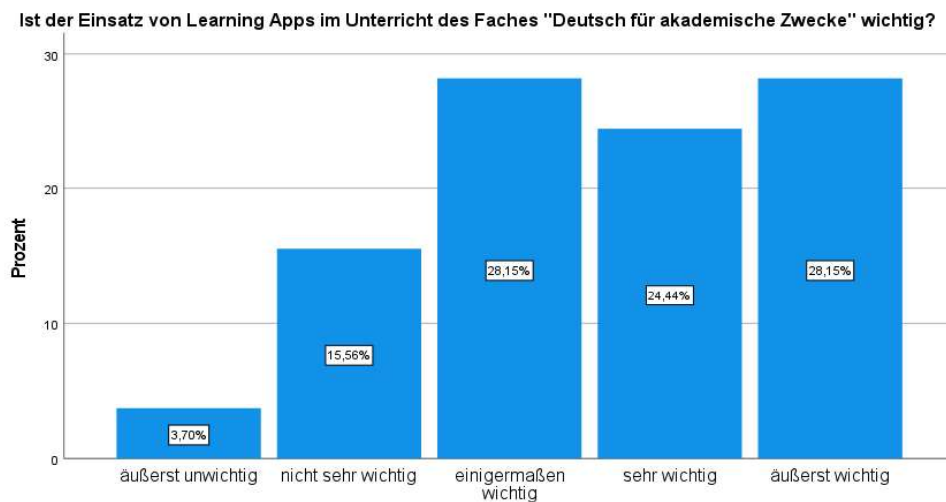


Abbildung 9. Die Bedeutung von Learning Apps im Unterricht des Faches „Deutsch für akademische Zwecke“

Auf die Frage, ob die Studierenden die deutsche Fachsprache/Terminologie eher aus beruflichen, persönlichen bzw. akademischen Gründen erlernen bzw. studieren möchten, wurde die Antwort „aus beruflichen Gründen“ am häufigsten dokumentiert. 69 der Befragten antworteten, dass sie die deutsche Fachsprache aus beruflichen Gründen erlernen möchten.

Möchten Sie eher aus beruflichen Gründen die deutsche Fachsprache erlernen bzw. studieren?

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	Ja	69	51,1	51,1	51,1
	Nein	66	48,9	48,9	100,0
	Total	135	100,0	100,0	

Abbildung 10. Das Erlernen der deutschen Fachsprache aus beruflichen Gründen

49 Studierende gaben an, dass sie eher aus akademischen Gründen die deutsche Fachsprache erlernen möchten.

Möchten Sie eher aus akademischen Gründen die deutsche Fachsprache erlernen bzw. studieren?

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	Ja	49	36,3	36,3	36,3
	Nein	86	63,7	63,7	100,0
	Total	135	100,0	100,0	

Abbildung 11. Das Erlernen der deutschen Fachsprache aus akademischen Gründen

Am seltensten wurde die Antwort „aus persönlichen Gründen“ (39 P.) dokumentiert.

Möchten Sie eher aus persönlichen Gründen die deutsche Fachsprache erlernen bzw. studieren?

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	Ja	39	28,9	28,9	28,9
	Nein	96	71,1	71,1	100,0
	Total	135	100,0	100,0	

Abbildung 12. Das Erlernen der deutschen Fachsprache aus persönlichen Gründen

3.2. Unterrichtsmethodik: die Ergebnisse

Die letzten zwei Fragen des Fragebogens waren offene Fragen und lauteten: „Welchen Schwierigkeiten begegnen Sie beim Erlernen der deutschen Fachsprache?“ und „Was könnte Ihrer Meinung nach verbessert werden?“. Die Antworten zum Unterrichtsverfahren und zur methodischen Gestaltung des Unterrichts wurden zu zwei Korpora zusammengefügt. Die Analyse der beiden Korpora wurde schriftlich nach dem folgenden Verfahren durchgeführt:

„Keywords-Suche → Gruppieren der Antworten nach Keywords“

Zur Frage „Welchen Schwierigkeiten begegnen Sie beim Erlernen der deutschen Fachsprache?“ wurden 135 Antworten abgegeben. Die meisten Studierenden (99 P.) gaben an, keinen Schwierigkeiten beim Fachsprachenlernen zu begegnen. 12,6% der Befragten antworteten, dass sie wegen ihres niedrigen Sprachniveaus, was die grammatischen, lexikalischen und syntaktischen Ansätze der deutschen Sprache als Fremdsprache betrifft, mit Schwierigkeiten im Fachsprachenunterricht konfrontiert seien. 6 Studierende gaben an, Schwierigkeiten beim mündlichen Ausdruck (Fachkommunikation) gehabt zu haben. 6 Befragte antworteten, dass sie im Unterricht wenig Gelegenheit zum Üben hatten, da die Unterrichtsstunden während des Semesters nicht dafür ausreichten. 5 Studierende antworteten, dass an den Fachsprachekursen Studierende mit unterschiedlichen Sprachniveaus teilnahmen (A1 bis B2), mit der Folge, dass der Unterrichtsverlauf verlangsamt wurde. 2 Studierende antworteten, dass sie im ersten Studienjahr über keine bzw. wenig Fachkenntnisse verfügten und demnach die deutschen Fachbegriffe und die

Terminologie nicht verstehen konnten.

Welchen Schwierigkeiten begegnen Sie beim Erlernen der deutschen Fachsprache/Terminologie?

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	keine Antwort/ keine Schwierigkeit	99	73,3	73,3	73,3
	Niedriges Sprachniveau (grammatikalisch, syntaktisch, lexikalisch)	17	12,6	12,6	85,9
	Fachsprache im Kommunikationsfeld	6	4,4	4,4	90,4
	wenige Unterrichtsstunden/ wenige Chancen zum Ausüben	6	4,4	4,4	94,8
	keine bzw.wenige Fachkenntnisse im ersten Studienjahr	2	1,5	1,5	96,3
	verschiedene Sprachniveaus der Teilnehmer im Kurs	5	3,7	3,7	100,0
	Total	135	100,0	100,0	

Abbildung 13. Die Schwierigkeiten beim Erlernen der deutschen Fachsprache

Zur Frage, ob die Studierenden Vorschläge zur Verbesserung der Fachsprachkurse in methodisch/didaktischer Hinsicht haben, wurden 60 Antworten dokumentiert. Einige Beispiele zu den Antworten werden hier aufgeführt.

- *Die Fachsprachkurse sollen in den letzten Studienjahren angeboten werden* (P. 2, P. 78, P. 140/ Medizin, P. 121/ Mechatroniker)
- *Fachsprachkurse als Nebenfächer in allen Studienjahren anbieten* (P. 63/ Medizin)
- *Es wäre ideal, Fachsprachkurse im Rahmen der Erasmus-Austauschprogramme an deutschen Universitäten- und Instituten besuchen zu können* (P. 13 und P. 74/ Psychologie, P. 80/ Philosophie)
- *Quiz, Tests und Apps können das Erlernen der deutschen Fachbegriffe erleichtern* (P. 18/ Pflege und P. 32/ Ökonomie)
- *Neue Abendkurse, Intensivkurse und Vorbereitungskurse auf die Fachsprachenprüfungen gestalten, die in Deutschland abgelegt werden* (P. 25 und P. 98/ Medizin)
- *grammatische, syntaktische und lexikalische Phänomene der deutschen Sprache im Unterricht miteinbeziehen* (P. 33/ Medizin)
- *fachbezogene Artikel und Papers im Unterricht bearbeiten und analysieren* (P. 35/ Medizin, P. 89/ Philosophie)
- *die Fachbegriffe und die Terminologie gleichzeitig, also im selben Semester in der Muttersprache und der deutschen Sprache erlernen* (P. 45/ Architektur)
- *Fachsprachenprüfungen ablegen, um Zertifikate zu bekommen* (P. 46/ Ökonomie, P. 132/ Mechatronik, P. 136/ Informatik)
- *In allen Fachbereichen Fachsprachkurse gestalten* (P. 47/ Informatik, P.

- 47/ Archäologie, P. 51 und P. 75/ Mechatronik, P. 53/ Vorschulpädagogik)
- *Rollenspiele in den Unterricht miteinbeziehen und den Unterricht praxisorientiert gestalten* (P. 115/ Mechatroniker, P. 131/ Medizin, P. 140/ Chemie)
- *Tipps zum Hörverstehen in Kommunikationsfeldern selbst üben* (P. 112 Mechatronik, P. 141/ Ökonomie)
- *Einstufungstests zum Sprachniveau der Studierenden durchführen* (P. 112/ Pflege)
- *Englische und deutsche Fachsprachkurse sollten nicht im selben Studienjahr angeboten werden* (P. 143/ Informatik)

Bei der Auswertung der Ergebnisse zur Frage nach den Verbesserungsvorschlägen wurden Häufigkeitslisten von Keywords erstellt. Die Antworten bezogen sich auf die geeignetsten Studienjahre zum Fachsprachenlernen, auf die Gestaltung eines praxisbezogenen, kommunikativen-interaktiven Unterrichts, auf die Erweiterung der angebotenen Sprachkurse, auf die Verwendung von fachbezogenen Unterrichtsmaterialien und auf die Einführung neuer Fachsprachkurse in anderen Fachbereichen.

4. Diskussion

Das Hauptziel dieser Umfrage ist, die Meinungen und Bedürfnisse der Studierenden an der Universität Ioannina zu dokumentieren, was die angebotenen Kurse „Deutsch für spezielle akademische Zwecke“ betrifft und die eventuellen weiteren Vorschläge der Befragten zum Unterrichtsverfahren zu analysieren.

Die Tatsache, dass die meisten Befragten den Fakultäten Medizin und Ingenieurwissenschaften angehören, zeigt, dass die deutsche Fachsprache für die Studierenden in diesen Wissenschaftsbereichen von großer Bedeutung ist. Die Mehrheit der Befragten gaben an, dass die deutsche Fachsprache als wichtig für das Bachelorstudium in Griechenland gilt. Die meisten Studierenden gaben an, dass die Fachsprachkurse in deutscher Sprache im zweiten bzw. dritten Studienjahr angeboten werden sollen, nachdem die Lernenden die Fachbegriffe/Fachkenntnisse bereits auf Griechisch gelernt und gefestigt haben und diese beherrschen.

Was die geeignetsten Unterrichtsmaterialien betrifft, gaben die meisten Befragten an, dass die Praxisbroschüre und das Corpus (Schimmel, 2010:478-479), die fachbezogenen Lehrwerke, Artikel und Papers, die Learning Apps (Kuhn, Kadioglu, Deutsch & Michl, 2018) und interaktiven Tests (Quiz, Kahoot, Kenhub) zu einem effektiveren und praxisorientierten Unterricht beitragen könnten.

Das Interesse der griechischen Studierenden an Inhalten zur Alltagskommunikation in Fachsprachkursen ergibt sich aus den letzten zwei offenen Fragen, wo dies am häufigsten entweder als Schwierigkeit im Unterricht oder als Verbesserungsvorschlag dokumentiert wurde. Die eingereichten Antworten bestätigten, dass das niedrige Sprachniveau der Studierenden eine der größten Schwierigkeiten ist, um die deutschen Fachsprachen/ die deutsche Fachterminologie zu verstehen und zu beherrschen, sowie in einem akademischen/beruflichen Umfeld zu kommunizieren (Schön & Schrimpf, 2010).

Aus den Antworten auf die letzte Frage zu den „Vorschlägen für die Unterrichtspraxis“ ging hervor, dass sich die meisten Befragten einen fachbezogenen, praxisorientierten und kommunikativeren Unterricht wünschen. Bei

den Antworten ging es um die Gründung mehrerer Fachsprachenkurse, da bis heute die Fächer „Deutsch für akademische Zwecke“ lediglich von der medizinischen Fakultät und dem Institut für Psychologie angeboten werden. Außerdem wurde häufig erwähnt, dass die Studierenden sowohl allgemeine Sprachkurse in deutscher Sprache als auch Fachsprachenkurse benötigen, um ihre Fachkenntnisse in anderen Sprachen und Kommunikationsfeldern erweitern und vertiefen zu können.

5. Konklusion

Die vorliegende Pilotstudie zielt darauf ab, die Ansichten der Studierenden der Universität Ioannina, Griechenland, zum Thema deutsche Fachsprache im Bachelorstudium aufzuzeigen. Die Ergebnisse dieser Studie zeigen im Einklang mit den Antworten der Studierenden, dass die deutsche Fachsprache bedeutsam und wirksam für die Perspektiven ihrer beruflichen und akademischen Ausbildung ist. Die Ergebnisse sind ein Feedback für die Lehrenden im Sprachinstitut der Universität Ioannina, damit die Fachsprachenkurse in Deutsch verbessert und andere Fachbereiche neu gegründet werden.

Des Weiteren ist geplant, Interviews mit Studierenden zu führen, die einen Fachsprachenkurs während des laufenden akademischen Jahres besuchen, sodass die Beurteilungen und Bewertungen der aktuellen Unterrichtspraxis beim Erlernen der deutschen Fachsprache gesammelt werden.

Die Ergebnisse der Untersuchung zeigen, dass das vermittelte Fachsprachwissen entsprechend den akademischen Anforderungen bestimmter wissenschaftlicher Bereiche, wie der Ingenieurwissenschaften, erweitert und aktualisiert werden muss. Dazu könnte die Schaffung eines europäischen Netzwerks „Deutsch für akademische Zwecke“ beitragen, sodass Informationen und Techniken, insbesondere im Bereich Methodik/Didaktik für den deutschen Fachsprachenunterricht, an Lehrende weitergegeben werden.

References

- [1]. Byrnes, H. (2012), German for Specific Purposes. *The Encyclopedia of Applied Linguistics*, Available: <https://doi.org/10.1002/9781405198431.wbeal0454>)
- [2]. Ehlich, K. (2009), Deutsch als Wissenschaftssprache für das 21. Jahrhundert. *Forschung, Politik-Strategie-Management*, 3+4. S. 89-95. Available: <http://www.gfl-journal.de/1-2000/ehlich.pdf>
- [3]. Dohrn, A. & Kraft, A. (2015), Fachsprache Deutsch-International und interdisziplinär, *Lingua-Fremdsprachenunterricht in Forschung und Praxis* (2015). Verlag Dr. Kovač
- [4]. Kuhn, S., Kadioglu, D., Deutsch, D. & Michl, S. (2018), Data literacy in der Medizin, *Onkologie*, 24, S. 368-377. Available: <https://link.springer.com/article/10.1007/s00761-018-0344-9>
- [5]. Roelcke, T. (2014), Zur Gliederung von Fachsprache Und Fachkommunikation, *Fachsprache*, 3+4, S. 154-178. Available: <https://ejournals.facultas.at/index.php/fachsprache/article/view/1305>
- [6]. Schimmel, D. (2010), Studiengansbezogene Fachsprache in einem studienvorbereitenden Sprachkurs. *Info DaF*, 37,5, S. 470-493. Available:

<https://doi.org/10.1515/infodaf-2010-0504>

- [7]. **Schön, A. & Schrimpf, U.** (2010), Fachkommunikation in der Medizin-Konzeption Und Durchführung von Kommunikationskursen und E-Learning im Bereich „Fachsprache Medizin“ mit interkulturellem Fokus. *GFL German as a foreign language*, 1, S. 48-70. Available: http://www.gfl-journal.de/1-2010/Schoen_Schrimpf.pdf
- [8]. **Tseligka, T.** (2016), Developing a foreign language policy in Greek higher education (HE): striving between Scylla and Charybdis. *International Journal of Language Translation and Intercultural Communication*, 4, 54-67. Available: <http://dx.doi.org/10.12681/ijltic.10352>
- [9]. **Tseligka, T., Katerini, I., Papakonstantinou, E. & Tarfali, A.**, (2003), Language learning strategy use and willingness to communicate among Greek health science students, Impact of Sociocultural Factors on Health, *Semmelweis Medical Linguistics Conference. Communication Hybrid Conference*, 2-3 June 2023, Budapest, Hungary. (proceedings to be published).